הסכם

בין

ממשלת מדינת ישראל

לבין

ממשלת הרפובליקה של קפריסין

בתחום הבזק ושירותי טכנולוגיית המידע

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה של קפריסין, להלן "הצדדים";

בשאיפתן להוסיף ולפתח את הקשרים הדו-צדדיים ביניהם,

בהכירן בכך שבזק יעיל הוא גורם חשוב בקידום קשרים אלה, וכן בהתפתחות הכלכלית והחברתית וברווחת האוכלוסיות של שתי המדינות,

בהדגישן את העניין המשותף שלהן בכינון שיתוף פעולה הדוק יותר בתחום שירותי הבזק וטכנולוגיית המידע, המבוסס על תנאים מועילים ושוויוניים וכן על מסורת הקשרים הטובים,

מסכימות לאמור:

סעיף 1

הקשרים בין הצדדים בתחום שירותי הבזק וטכנולוגיית המידע יכוננו בהתאם להסכם הנוכחי, בהתחשב בהוראות החקיקה הלאומית שלהם ושל איגוד הבזק העולמי (ITU), וכן כל התחייבות בינלאומית קיימת של כל צד, ובמקרה של הרפובליקה של קפריסין, ה-acquis communataire .

סעיף 2

הצדדים ינקטו את כל הצעדים המתאימים במסגרת סמכותם כדי לקדם ולעודד את הקישוריות בין שתי המדינות.

סעיף 3

הצדדים יעודדו את המעבר בשטחיהם של שירותי טכנולוגיית מידע ושירותי בזק המיועדים לצדדים שלישיים או באים מהם, בתנאים הנותנים ביותר לשני הצדדים.

סעיף 4

במקרה של אסונות טבע או כוח עליון, כל אחד מהצדדים יעניק את העדיפות הגבוהה ביותר לצד האחר לשם העברת שדרים דרך הרשתות הלאומיות ומתקני הבזק שלו.

סעיף 5

הצדדים מסכימים לשקול כיאות זה את עמדתו של זה, בכל עת שהדבר אפשרי מבחינה מעשית ואינו עומד בסתירה לאינטרסים הלאומיים שלהם, בעת השתתפותם בפעילויות ITU.

סעיף 6

הצדדים מסכימים לשתף פעולה בתיאום, בניטור ובשימוש ללא הפרעה של ספקטרום תדרי הרדיו, וכן בנושאים מוסכמים הדדית אחרים.

סעיף 7

כדי לצמצם הפרעות בין מערכות תדרי רדיו, יישמו הצדדים את השיטות להקלה טכנית הנזכרות בפסקה 5 ל"מכתב ההסכמה בנוגע להודעות על שידור דיגיטלי ל-RRC06 בין קפריסין לבין ישראל" מתאריך 31 באוקטובר 09, שזו לשונו, ויחול, כלהלן:

"הצדדים מסכימים כי במקרה שתחנה כלשהי של צד אחד, שהוגשה ל-ITU במסגרת RRC-06 ("התחנה המפריעה") גורמת להפרעות בתדרי רדיו בקליטת אותות שמשדרת תחנה של הצד האחר, שהצד האחר הגיש ל-ITU במסגרת RRC-06, הצד שבשטחו נמצאת התחנה המפריעה יעשה כל מאמץ מעשי כדי למתן את ההפרעה בשיטות טכניות כגון: שינוי התדרים שבשימוש התחנה המפריעה, שינוי הגובה או הזווית של האנטנות, או שינוי דפוסי אנטנה, או שינוי עוצמת שידור. גם הצד האחר יעשה כל מאמץ כדי לסייע בפתרון בעיה זו."

סעיף 8

לשם יישום ההסכם הנוכחי, הצדדים:

- יחליפו מידע;
- יקיימו התייעצויות;
- יתמכו במשלחות מומחים;
- יקימו קבוצות עבודה;
- יחליפו מומחים;
- יתמכו בתכניות הכשרה;
- יעסקו בצורות אחרות של שיתוף פעולה,

כפי שמתאים ומוסכם הדדית בין הצדדים.

סעיף 9

ביישום ההסכם הנוכחי, כל צד יהיה אחראי להוצאותיו-שלו.

סעיף 10

ההסכם הנוכחי לא ישפיע על הזכויות וההתחייבויות הנובעות מהסכמים בינלאומיים עם מדינות שלישיות, ובמקרה של הרפובליקה של קפריסין, לא ישפיע על זכויותיה וחובותיה במסגרת ה- acquis communataire.

סעיף 11

(1) הרשויות המוסמכות האחראיות ליישום ההסכם הנוכחי יהיו:

- ברפובליקה של קפריסין, משרד התקשורת והעבודות; וכן
- במדינת ישראל, משרד התקשורת.

(2) כל צד יועיד "איש קשר", אשר יהיה אחראי לפיקוח על יישום הסכם זה.

(3) במקרה של שינוי כלשהו המתייחס לרשויות המוסמכות או ל"אנשי הקשר", הצדדים יודיעו זה לזה במועד.

סעיף 12

כל מידע שנרכש לפי הסכם זה לא יגלו לצדדים שלישיים בלי הסכמה בכתב מראש של שני הצדדים.

סעיף 13

הצדדים יישבו את כל המחלוקות הנובעות מפרשנותו ומיישומו של ההסכם הנוכחי בהתייעצויות ישירות. לא יושבה המחלוקת, היא תיושב בצינורות הדיפלומטיים.

סעיף 14

בתכתובת המתייחסת ליישום ההסכם הנוכחי הצדדים ישתמשו בשפה האנגלית.

סעיף 15

תיקונים מוסכמים הדדית להסכם הנוכחי ניתן לעשות, בעקבות הצעה בכתב של צד כלשהו. תיקונים אלה ייכנסו לתוקף לפי אותו נוהל כמו כניסתו לתוקף של הסכם זה, כמפורט בסעיף 16.

סעיף 16

(1) ההסכם הנוכחי ייכנס לתוקף בתאריך שבו שני הצדדים הודיעו זה לזה בצינורות הדיפלומטיים כי כל הנהלים הפנימיים לכניסתו לתוקף הושלמו.

(2) ההסכם הנוכחי יהיה בתוקף לפרק זמן של חמש שנים מיום כניסתו לתוקף ויתחדש מאליו לפרקי זמן נוספים שאורכם זהה, אלא אם כן מסתלק ממנו בכתב בצינורות הדיפלומטיים לפחות 6 חודשים לפני תום כל פרק זמן של 5 שנים.

סעיף 17

עם כניסתו לתוקף יחליף הסכם זה את ההסכם בין ממשלת מדינת ישראל לבין ממשלת הרפובליקה של קפריסין בדבר שיתוף פעולה בתחום הדואר והבזק, שנחתם בירושלים ב-12 באפריל 1994.

סעיף 18

הסכם זה נעשה בשני עותקי מקור זהים, בשפות עברית יוונית ואנגלית, ב ניקוסיה, ביום 1 ב ספטמבר, התשע"א לפי הלוח העברי, שהוא יום 3 בספטמבר 2011, ולכל העותקים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.

בשם ממשלת מדינת ישראל

בשם ממשלת הרפובליקה של קפריסין